

600-2Z



151512

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 2.0

Дата составления: 2023-08-03

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	6
1.4	Использование не по назначению	6
2	Общие сведения	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1	Транспортная инспекция	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Обзор компонентов прибора	10
4.3	Функции прибора.....	11
5	Инсталляция и обслуживание	11
5.1	Инсталляция.....	11
5.2	Обслуживание	13
6	Очистка.....	17
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	17
6.2	Очистка	17
7	Возможные неисправности	19
8	Утилизация.....	20



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Запекание, подрумянивание, разогревание и поддержание блюд в горячем виде в подходящих емкостях.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Приготовление блюд без соответствующих емкостей.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование:	Гриль саламандра Лифт 600-2Z
№ арт.:	151512
Материал:	нержавеющая сталь
Количество нагревательных элементов:	2
Количество зон нагрева:	2
Диапазон температур до в °С:	400 °С
Размеры решетки гриля (шир. x гл.) в мм:	590 x 320
Высота зазора в мм:	65 - 210
Присоединительная мощность:	4 кВт 400 В 50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	600 x 540 x 530
Вес в кг:	47,7

RU

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Модель / характеристики

- Подключение прибора: 2 NAC
- Источник тепла: излучающий нагреватель
- Зоны нагрева регулируются отдельно
- Нагревательный элемент с регулируемой высотой
- Регулирование энергии: Simmerstat
- Регулирование мощности: плавно, режим непрерывной работы
- Поддон для сбора жира
- Управление: поворотная ручка
- Контрольные лампы:
 - нагрев
 - готов к работе
- В комплект поставки входит: 1 решетка

4.2 Обзор компонентов прибора

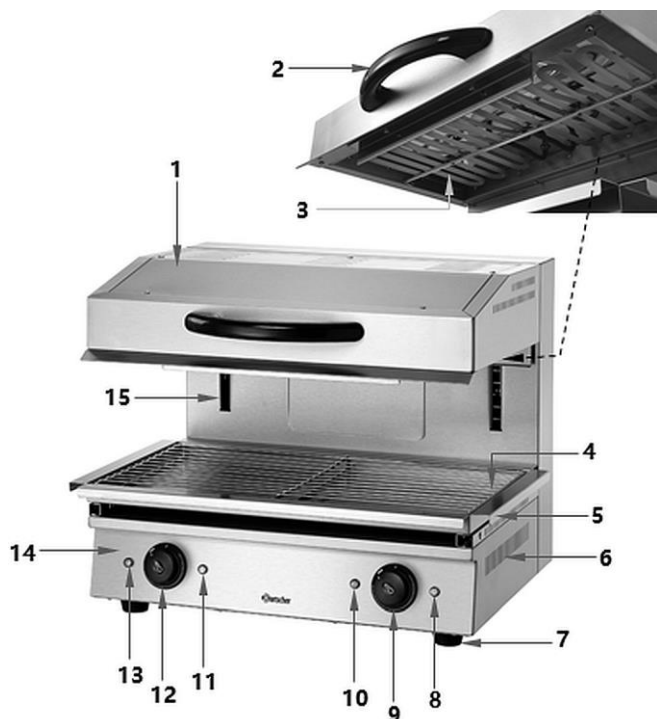


Рис. 1

- | | |
|---|--|
| 1. Верхняя часть прибора, регулировка высоты | 2. Ручка верхней части прибора |
| 3. Излучающий нагреватель | 4. Решетка гриля |
| 5. Поддон для сбора жира | 6. Вентиляционные отверстия |
| 7. Ножки (4x) | 8. Контрольная лампа нагрева (оранжевая), правая зона |
| 9. Регулятор температуры, правая зона | 10. Контрольная лампа нагрева (зеленая), правая зона нагрева |
| 11. Контрольная лампа нагрева (оранжевая), левая зона нагрева | 12. Регулятор температуры, левая зона |
| 13. Контрольная лампа нагрева (зеленая), левая зона нагрева | 14. Нижняя часть прибора |
| 15. Направляющие регулировки высоты | |

4.3 Функции прибора

Salamander предназначен для запекания, тостов и поддержания пищи в теплом состоянии благодаря 2 отдельно регулируемым и эффективным излучающим нагревателям, расположенным в верхней части прибора. Теплоотвод можно регулировать с помощью подъемника.

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ОСТОРОЖНО!

В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Производитель не несет ответственности и не принимает на себя никаких гарантийных обязательств за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил или неправильного монтажа.

RU

Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность удушения!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.

- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Следует соблюдать минимальное расстояние от горючих стен и предметов по 10 см сбоку и 20 см сзади.

Подсоединение

- Подсоединение прибора к системе электропитания должно быть выполнено квалифицированным электриком согласно действующим международными, отечественными и локальными предписаниями.
- Проверить, соответствуют ли технические данные устройства (см. шильдик) параметрам вашей электрической сети.
- Проложите шнур питания так, чтобы никто не наступил на него или не споткнулся.
- Со стороны установки к блоку должно быть подключено многополюсный распределительный прибор с контактными отверстиями не менее 3 мм (например, предохранитель, установочный выключатель МСВ). Нельзя устанавливать прибор без указанного выше выключателя.
- Прибор должен быть заземлен. На задней панели прибора имеется соединение для уравнивания потенциалов. Соединить контур уравнивания потенциалов с помощью заземляющего проводника (\varnothing мин. 2 мм²) с применяемым уравниванием потенциалов.

5.2 Обслуживание

Предупредительные указания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения ожогов!

Во время приготовления прибор и емкости для блюд очень сильно нагреваются.

Снимая блюда всегда следует использовать кухонные тряпки или защитные рукавицы, устойчивыми к высоким температурам.

Решетка для гриля и поддон для сбора жира сильно нагреваются во время приготовления.

Дайте решетке для гриля и поддону для сбора жира остыть, прежде чем опорожнять и чистить их.

После выключения прибор длительное время остается горячим.

Перед очисткой дайте прибору остыть.

Никогда не перемещайте работающий прибор в другое место.

ВНИМАНИЕ!

Непосредственное приготовление блюд на решетке для гриля может привести к повреждению прибора.

Следует всегда использовать соответствующую емкость/контейнер, устойчивый к высоким температурам.

Поверхность прибора может быть повреждена, если он соприкасается с концентрированными кислотами, уксусной эссенцией, раствором поваренной соли, смесями специй.

Эти загрязнения следует удалить как можно скорее.

Перед первым использованием

1. Перед первым использованием тщательно очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, приведенным в разделе 6 «**Очистка**».
2. Прибор и элементы оснащения следует тщательно высушить.
3. Поместить поддон для сбора жира.
4. Поместить решетку гриля на поддон для сбора жира.

ВНИМАНИЕ!

Жир и остатки блюд могут попасть в прибор.

Во время работы поддон для сбора жира всегда должен быть на месте.

Работа прибора

1. Убедиться, что регуляторы энергии для обеих зон нагрева установлены в положении «0».
2. Включить прибор с помощью разъединителя.

Контрольные лампы питания (зеленые) для обеих зон нагрева загорятся и остаются включенными в течение всего времени работы.



Рис. 2

3. С помощью ручки поднять верхнюю часть прибора.
4. Подготовленные блюда в подходящих емкостях (тарелках, мисках, формах для запекания и т.п.) поместить на решетку гриля под соответствующим излучающим нагревателем.
5. С помощью ручки опустить верхнюю часть прибора со встроенным излучающим нагревателем настолько, чтобы достичь нужного расстояния до поверхности блюд.

Настройка температуры

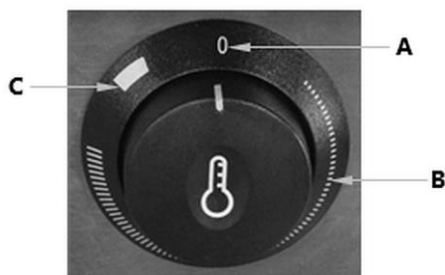


Рис. 3

- A** Положение ВЫКЛ.
- B** Настройка температуры, плавная регулировка
- C** Настройка «Непрерывная работа»

Для каждой зоны нагрева можно плавно регулировать температуру до 400 °С. Рекомендуемая настройка температуры составляет примерно 300 °С - 400 °С. Загорится оранжевая контрольная лампа подогрева, сигнализирующая о том, что прибор нагревается.

При достижении заданной температуры оранжевая контрольная лампа гаснет, и излучающий нагреватель автоматически отключается.

При снижении температуры во время фазы нагрева контроллер энергии снова включается, и прибор снова нагревается. Этот процесс повторяется, пока регулятор энергии не будет установлен в положение «ВЫКЛ» или пока прибор не будет отключен от источника тока.

Если прибор будет использоваться непрерывно, следует установить значение «Непрерывная работа».

Разогрев / поджаривание блюд

ПОДСКАЗКА!

При необходимости с помощью отдельных регуляторов энергии можно настроить левый и правый излучающие нагреватели на разные уровни нагрева или полностью отключить одну сторону (повернуть регулятор энергии в положение ВЫКЛ).

1. С помощью регулятора энергии установить желаемую температуру (повернуть по часовой стрелке) или выбрать настройку «Непрерывная работа».
2. Следить за тем, чтобы блюда не прикасались к излучающим нагревателям.

ПОДСКАЗКА!

Это расстояние можно изменить в любой момент в зависимости от потребностей, передвигая верхнюю часть прибора вверх или вниз.

3. Когда блюда готовы, с помощью ручки потянуть верхнюю часть прибора вверх, чтобы безопасно вынуть готовые блюда.

ВНИМАНИЕ!

Не следует применять силу для регулировки высоты прибора.

4. Готовые блюда в емкостях снять с решетки для гриля с помощью тряпочек для посуды или жаропрочных перчаток и подать к столу.

Выключение прибора

1. Если прибор больше не используется, оба регулятора энергии должны быть переведены в положение ВЫКЛ.
2. Отсоединить прибор от источника электропитания.

Поддон для сбора жира/решетка гриля

Прибор оснащен поддоном для сбора жира и решеткой гриля.

1. Во время работы следует наблюдать за поддоном для сбора жира.
2. При необходимости опорожните емкость для сбора жира.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Решетка гриля и поддон для сбора жира сильно нагреваются во время приготовления!

Дайте поддону для сбора жира и решетке для гриля остыть, прежде чем снимать их с прибора и чистить.

3. Очистить поддон для сбора жира и решетку гриля в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Очистка».

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

RU

6.2 Очистка

1. В конце рабочего дня прибор следует тщательно очистить.
2. Извлечь охлажденный поддон для сбора жира с решеткой гриля из прибора.
3. Снять решетку гриля с поддона для сбора жира.
4. Опорожнить поддон для сбора жира.
5. Вымыть решетку гриля и поддон для сбора жира теплой водой с мягким моющим средством. Пользоваться мягкой тряпочкой, мочалкой или щеткой для мытья посуды.
6. Тщательно сполоснуть очищенные элементы в чистой воде.

7. Чистить корпус прибора с помощью доступного в продаже чистящего средства для обезжиривания поверхностей.

УКАЗАНИЕ!

Соблюдать указания производителя такого чистящего средства!

8. Очищенные поверхности тщательно осушить с помощью чистой тряпочки.
9. В завершение осушить все очищенные части и поверхности с помощью мягкой салфетки.
10. Вытереть присоединительный кабель только слегка влажной тряпочкой.
11. Регулярно проверять вентиляционные отверстия прибора и в случае загрязнения прочищать их сухой пластиковой щеткой для мытья посуды.
12. Повторно установить поддон для сбора жира и решетку гриля в прибор.

7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Прибор подключен к электросети, но зеленая контрольная лампа сети не горит.	Неправильно подключена вилка	Вынуть вилку и правильно вставить ее в розетку
	Поврежден предохранитель	Заменить предохранитель
	Поврежден индикатор.	Обратиться в сервисный центр.
Прибор подключен к сети, температура установлена, но нагрев не происходит	Неисправный регулятор энергии	Обратиться в сервисный центр
	Поврежден излучающий нагреватель.	Обратиться в сервисный центр.
Контрольная лампа предварительного нагрева (оранжевая) не горит, хотя излучающий нагреватель работает	Повреждена контрольная лампа нагрева	Обратиться в сервисный центр
Невозможно поднять или опустить верхнюю часть прибора.	Регулировка высоты заблокирована	Устранить препятствия, мешающие регулировке высоты
	Поврежден механизм регулирования высоты	Обратиться в сервисный центр

8 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.